

# Leistungserklärung

## Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

**2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)**

Hierbei relevante Verordnung: (EU) 2015/1185

Referenznummer:	RII 50x68x50 Gen. 1.1
Produkt:	RII 50x68x50
Typ / Version:	–
Generation:	1
Verwendungszweck:	Kamineinsatz für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung
Hersteller:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
Bevollmächtigter:	–
System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	3
Notifizierte Prüfstelle:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Prüfbericht	RRF-29 19 5404-1		
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Brandsicherheit	Erfüllt		
Brandverhalten	A1 nach EN 13501-1		
Wärmedämmung Silca 250KM	Hinten / Seite / Decke / Boden	10 / 10 / - / 4	cm
Referenzdämmstoff Mineralwolle nach AGI Q 132 * bei Verwendung einer 10 cm Vormauerung	Hinten / Seite / Decke / Boden	12* / 12* / - / 4	cm
Mindestabstand im Strahlungsbereich	Front / Seite	110 / 93	cm
Brandgefahr durch Herausfallen von brennenden Brennstoffen	Erfüllt		
Oberflächentemperatur	Erfüllt		
Elektrische Sicherheit	–		
Reinigungsmöglichkeit	Erfüllt		
Mechanische Festigkeit zum Tragen des Schornsteins	NPD		
Wärmeleistung / Energieeffizienz	Erfüllt		
Emissionen bei Verbrennung	CO (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m <sup>3</sup> %
Emissionen bei Verbrennung nach EN 16510-1	CO (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m <sup>3</sup> %
Abgastemperatur in der Messstrecke / am Stutzen bei Nennwärmeleistung	282 / 338		°C
Nennwärmeleistung	12.1		kW
Raumwärmeleistung	12.1		kW
Wasserwärmeleistung	–		kW
Anlagewärmeleistung Aufbau Speicherkamin	4.1		kW
Wirkungsgrad	≥ 80		%
Wirkungsgrad nach EN 16510-1	≥ 75		%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt  
Geschäftsführer

Unterschrift:



# Declaration of Performance

## According to Regulation (EU) 305/2011

This EC declaration of conformity applies to the product described below and describes its compliance with the following directives:

**2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products**

Relevant regulation here: (EU) 2015/1185

Identification code:	RII 50x68x50 Gen. 1.1
Product:	RII 50x68x50
Type / Version:	–
Generation:	1
Intended use:	Inset appliance or open fire without hot water supply
Manufacturer:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Switzerland
Authorized representative:	–
System of assessment and verification of constancy of performance:	3
Notified laboratory:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Germany

Test report:	RRF-29 19 5404-1		
Harmonized technical specification	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Fire safety	Pass		
Reaction to fire	A1 resp. EN 13501-1		
Heat insulation Silca 250KM	Rear / side / ceiling / floor	10 / 10 / - / 4	cm
Reference insulation mineral insulation to AGI Q 132 * when using a 100 mm non -combustible primary wall	Rear / side / ceiling / floor	12* / 12* / - / 4	cm
Minimum distance in the radiation zone	Front / side	110 / 93	cm
Risk of burning fuel falling out	Pass		
Surface temperature	Pass		
Electrical safety	–		
Cleanability	Pass		
Mechanical resistance to carry a chimney / flue	NPD		
Heat output / Energy efficiency	Pass		
Emissions of combustion	CO (resp. 13 Vol-% O2)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m <sup>3</sup> %
Emissions of combustion according to EN 16510-1	CO (resp. 13 Vol-% O2)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m <sup>3</sup> %
Flue gas temperature in the measuring section / at the nozzle at nominal heat output	282 / 338		°C
Nominal heat output	12.1		kW
Room heating output	12.1		kW
Water heating output	–		kW
Plant heat output construction storage chimney	4.1		kW
Energy efficiency	≥ 80		%
Energy efficiency according to EN 16510-1	≥ 75		%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt  
Director

Signature: 

# Déclaration de performance

## Selon le Règlement (EU) 305/2011

La présente déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité aux directives suivantes :

**2009/125/CE Directive relative à la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie.**

Règlement pertinent : (UE) 2015/1185

Numéro de référence:	RII 50x68x50 Gen. 1.1
Produit:	RII 50x68x50
Type / Version:	–
Génération:	1
Usage:	Foyer ouvert et inserts à alimentation manuelle pour combustibles minéraux solides
Fabricant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Suisse
Mandataire:	–
Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances:	3
Organisme vérificateur agréé:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Allemagne

Rapport de test:	RRF-29 19 5404-1			
Norme harmonisée	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007			
Sécurité incendie	Conforme			
Tenue au feu	A1 à EN 13501-1			
Isolation thermique Silca 250 KM	Arrière / latérale / dessus / sol	10 / 10 / - / 4	cm	
Isolation de référence en laine minérale selon AGI Q 132 * En application sur un mur de protection de 100 mm	Arrière / latérale / dessus / sol	12* / 12* / - / 4	cm	
Distance minimale dans la zone de rayonnement	Devant / côté	110 / 93	cm	
Risque d'incendie par la chute de combustible ardent	Conforme			
Température de surface	Conforme			
Sécurité électrique	–			
Possibilité d'entretien	Conforme			
Résistance mécanique de support de la cheminée	NPD			
Rendement thermique / efficacité énergétique	Conforme			
Emissions	CO (à 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m <sup>3</sup> %	
Emissions selon EN 16510-1	CO (à 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m <sup>3</sup> %	
Température des fumées dans la section de mesure / à la buse en puissance nominale			282 / 338	°C
Puissance nominale			12.1	kW
Plage de puissance			12.1	kW
Puissance de chauffage de l'eau			–	kW
Restitution en installation de type cheminée à accumulation			4.1	kW
Rendement			≥ 80	%
Rendement selon EN 16510-1			≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Nom: Richard Landolt  
Directeur

Signature:





# Prestatieverklaring

## Volgens verordening (EU) 305/2011

Deze EG-conformiteitsverklaring geldt voor het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen:

**2009/125/EG Richtlijn betreffende de totstandbrenging van een kader voor het vaststellen van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (ecodesign)**

Hierbij relevante verordening: (EU) 2015/1185

Referentienummer:	RII 50x68x50 Gen. 1.1		
Productnaam:	RII 50x68x50		
Type / Versie:	-		
Generatie:	1		
Gebruiksdoel:	Inbouwhaard voor vaste brandstoffen zonder bereiding van warm water		
Fabrikant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Zwitserland		
Gevolmachtigde:	-		
Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid:	3		
Gecertificeerd keuringsinstituut:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Duitsland		
Keuringscertificaat	RRF-29 19 5404-1		
Geharmoniseerde norm	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Brandveiligheid	Voldoet		
Verbrandingswijze	A1 naar EN 13501-1		
Warmte-isolatie Silca 250KM	Achterzijde / Zijkant / Plafond / Vloer	10 / 10 / - / 4	cm
Eisen isolatiematerialen volgens AGI-Q 132 * bij gebruik van een 100 mm onbrandbare primaire wand	Achterzijde / Zijkant / Plafond / Vloer	12* / 12* / - / 4	cm
Minimale afstand in de straling zone	Voorzijde / Zijkant	110 / 93	cm
Brandgevaar door het uitvallen van brandende brandstoffen	Voldoet		
Oppervlaktetemperatuur	Voldoet		
Elektrische veiligheid	-		
Reinigingsmogelijkheid	Voldoet		
Mechanische stevigheid voor het dragen van de schoorsteen	NPD		
Warmteafgifte / energie-efficiëntie	Voldoet		
Emissie	CO (bii 13 Vol-% O2)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m <sup>3</sup> %
Emissie volgens EN 16510-1	CO (bii 13 Vol-% O2)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m <sup>3</sup> %
Rookgastemperatuur in de meetsectie / bij de sproeier bij nominaal vermogen		282 / 338	°C
Nominaal vermogen		12.1	kW
Ruimteverwarmend vermogen		12.1	kW
Waterverwarmend vermogen		-	kW
Warmtecapaciteit van de installatie structuur warmteopslagkachel		4.1	kW
Rendement		≥ 80	%
Rendement volgens EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt  
Directeur

Handtekening:



## Dichiarazione di prestazione

### Secondo normativa (EU) 305/2011

Questa dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive:

**2009/125/CE Direttiva relativa all'elaborazione di specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia.**

Regolamento pertinente: (UE) 2015/1185

Numero di riferimento:	RII 50x68x50 Gen. 1.1		
Prodotto:	RII 50x68x50		
Tipo / Versione:	-		
Genere:	1		
Utilizzo:	Focolare aperto e chiuso con alimentazione manuale di combustibile minerale solido		
Produttore:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Svizzera		
Incaricato:	-		
Sistema di valutazione e di verifica delle prestazioni	3		
Revisore:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Germania		
Rapporto di prova:	RRF-29 19 5404-1		
Normative di riferimento	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Normativa antincendio	Soddisfatto		
Reazione al fuoco	A1 rel. EN 13501-1		
Isolamento termico Silca 250KM	Posteriore / laterale / superiore / pavimento	10 / 10 / - / 4	cm
Riferimento isolamento minerale per AGI Q 132 * quando si utilizza una muratura di protezione di 100 mm	Posteriore / laterale / superiore / pavimento	12* / 12* / - / 4	cm
Distanza minima nella zona di irraggiamento	Frontale / laterale	110 / 93	cm
Rischio d'incendio per la caduta di combustibile ardente	Soddisfatto		
Valore temperatura esterna	Soddisfatto		
Sicurezza elettrica	-		
Possibilità di manutenzione	Soddisfatto		
Resistenza meccanica per il sostegno del camino	NPD		
Potenza termica / efficienza energetica	Soddisfatto		
Emissioni	CO (rel. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m <sup>3</sup> %
Emissioni secondo EN 16510-1	CO (rel. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m <sup>3</sup> %
Temperatura dei fumi nella sezione di misura / all'ugello a potenza nominale	282 / 338		°C
Potenza calorifica nominale	12.1		kW
Valori potenza	12.1		kW
Potenza di riscaldamento dell'acqua	-		kW
Potenza termica con un Sistema ad accumulo di calore	4.1		kW
Rendimento	≥ 80		%
Rendimento secondo EN 16510-1	≥ 75		%

Hinwil, 22.12.2021

Nome: Richard Landolt  
Direttore

Firma:





## Izjava o zmogljivosti

### V skladu z Odlokom (EU) 305/2011

Ta izjava o skladnosti ES velja za spodaj opisan izdelek in opisuje skladnost z naslednjimi direktivami:

Direktiva 2009/125/ES o določitvi tehničnih zahtev za okoljsko primerno zasnovane izdelke, povezanih z energijo (ekološka zasnova)

Ustrezna uredba: (EU) 2015/1185

Referenčna številka:	RII 50x68x50 Gen. 1.1		
Izdelek:	RII 50x68x50		
Tip/različica:	-		
Generacija:	1		
Namen uporabe:	Kaminski vložek za trda goriva brez segrevanja vode		
Proizvajalec:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Švica		
Pooblaščen oseba:	-		
Sistem za oceno obstojnosti lastnosti:	3		
Priglašeni kontrolni organ:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Nemčija		
Poročilo o pregledu:	RRF-29 19 5404-1		
Usklajene tehnične specifikacije	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Požarna varnost	Izpolnjeno		
Požarne lastnosti	A1 v zvezi s EN 13501-1		
Toplotna izolacija Silca 250KM	Zadaj / na strani / strop / tla	10 / 10 / - / 4	cm
Referenčni izolirni material mineralna volna v skladu z AGI Q 132	Zadaj / na strani / strop / tla	12* / 12* / - / 4	cm
* pri uporabi 100-mm zunanjega zaščitnega zidu			
Najmanjša razdalja na območju sevanja	Spread / na strani	110 / 93	cm
Požarna nevarnost zaradi izpadanja gorečega goriva	Izpolnjeno		
Temperatura površine	Izpolnjeno		
Električna varnost	-		
Možnost čiščenja	Izpolnjeno		
Mehanska trdnost za podpiranje dimnika	NPD		
Toplotna moč / energetska učinkovitost	Izpolnjeno		
Emisije pri izgorevanju	CO (v zvezi s 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m <sup>3</sup> %
Emisije pri izgorevanju v skladu z EN 16510-1	CO (v zvezi s 13 Vol-% O <sub>2</sub> )	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m <sup>3</sup> %
Temperatura izpušnih plinov v merilnem delu / v šobi pri nazivni moči ogrevanja	282 / 338		°C
Nazivna moč ogrevanja	12.1		kW
Izhodna toplotna moč za prostor	12.1		kW
Izhodna toplotna moč za vodo	-		kW
Izhodna toplotna moč naprave, sestava kamina	4.1		kW
Stopnja učinkovitosti	≥ 80		%
Stopnja učinkovitosti v skladu z EN 16510-1	≥ 75		%

Hinwil, 22.12.2021

Ime: Richard Landolt  
Direktor

Podpis:

